叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 亲爱的楠·格兰德斯(dear Nan Glanders) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亲爱的楠·格兰德斯(Dear Nan Glanders)

[dɪə(r)] [næn] ['glændəz]
Dear NAN GLANDERS
亲爱的 纳米 鼻疽

亲爱的鼻窦炎患者

[baɪ] ['biːtə] [mək'gævɪn]
By BETA McGAVIN
经过 测试版 麦加文

作者：贝塔·麦加文

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌməz]
Illustrated by SUMMERS
插图 经过 夏天

插图作者：萨默斯

[ə; eɪ] [taɪm] - ['trævəlɪŋ] [frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]
A time - travelling friend of ours recently returned from the future with the
一个 时间 - 旅行 朋友 的 我们的 最近 返回 从 这 未来 和 这
['fɒləʊɪŋ] ['klɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [gə'læktɪk] [taɪmz] .
following clipping from the Galactic Times .
下列的 剪裁 从 这 银河 《时代周刊》 .

我们一位能穿越时空的朋友最近从未来带回了以下来自《银河时报》的剪报。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æn; ən] [əd'vaɪs]
It seems that even in the world of tomorrow , there will always be an advice
它 似乎 那 甚至 在 这 世界 的 明天 , 那里 将要 总是 是 一个 建议
['kɒləm] ,
column ,
柱子 ,

看来即使在未来的世界里，也仍然会存在情感咨询专栏。

[ænd; ənd] [ðæt] [fəʊks] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['hʌmdrʌm] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌɪntə'plænɪtri]
and that folks will still be worried about such humdrum things as interplanetary
和 那 各位 将要 仍然 是 担心 关于 这样的 平淡无奇 事物 作为 星际
['etɪkət] , [ænd; ənd] ['kɒzmɪk] [seks] .
etiquette , and cosmic sex .
礼仪 , 和 宇宙 性别 .

人们仍然会担心星际礼仪和宇宙性爱等琐事。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ɔːgəst] -
Amazing Stories August 1962
惊人的 故事 八月 -

《惊奇故事》1962年8月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[dɪə(r)] [mɪs] ['glændəz] :

Dear	Miss	Glanders	:
亲爱的	错过	鼻疽	:

亲爱的格兰德斯小姐:

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [maɪ] ['dʒɒni] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ævɪd][kə'lektə(r)][ɒv; əv][bʌgz] , [sneɪks]

From	his	childhood	my	Johnny	has	been	an	avid	collector	of	bugs	,	snakes
从	他的	童年	我的	约翰尼	有	到过	一个	狂热	集电极	的	漏洞	,	蛇

,

,

,

我的约翰尼从小就热衷于收集昆虫、蛇类等标本。

[bɜːdz] - [nests] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

birds	'	nests	and	other	things	.
鸟类	-	巢穴	和	其他	事物	.

鸟巢和其他物品。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sɛn'tjʊriən] [həʊm] [ɪz] [kræmd] [fʊl] [wɪð] ['ekstrə] - [tə'restriəl] [laɪf] [fɔːmz] [æz; əz] [wel] .

Our	little	Centurian	home	is	crammed	full	with	extra	-	terrestrial	life	forms	as	well	.
我们的	小的	百夫长	家	是	拥挤	满的	和	额外的	-	陆地	生活	表格	作为	出色地	.

我们这间小小的森图里安之家也挤满了外星生命体。

[aɪ][pʊt][ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	put	up	with	it	as	long	as	I	could	.
我	放	向上	和	它	作为	长的	作为	我	可以	.

我尽可能地忍受了下去。

['jestədeɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sɛn'tjʊriən] ['fiːmeɪl] .

Yesterday	he	brought	home	a	native	Centurian	female	.
昨天	他	带来	家	一个	本国的	百夫长	女性	.

昨天他带回家一只本地的百夫长雌性动物。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ɪn'telɪdʒənt] [mə'meɪliən] [fɔːm] [wɪð] [ðə; ði]

As	you	know	it	is	a	quasi	-	intelligent	mammalian	form	with	the
作为	你	知道	它	是	一个	准	-	聪明的	哺乳动物	形式	和	这

[brests] [ænd; ənd][hɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

breasts	and	hips	of	a	woman	,
乳房	和	臀部	的	一个	女士	,

如你所知，它是一种具有女性乳房和臀部的准智能哺乳动物形态。

[fɪʃ] [skeɪlz] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːnd] [hed] .

fish	scales	and	tail	and	a	horned	head	.
鱼	秤	和	尾巴	和	一个	有角的	头	.

鱼鳞、鱼尾和带角的头。

['dʒɒni] [in'sist] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

Johnny	insists	he's	going	to	marry	her	.
约翰尼	坚持	他是	去	到	结婚	她	.

约翰尼坚持要娶她。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[dɪ'strest] ['mʌðə(r)]

Distressed	Mother
苦恼	母亲

悲痛欲绝的母亲

[dɪə(r)] [dɪ'strest] :

Dear	Distressed	:
亲爱的	苦恼	:

亲爱的忧虑者:

[ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ]['kɒntækt][jɔː(r); jə(r)]['ləʊk(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [dɪ'pɑːtmənt] .

I	suggest	you	contact	your	local	fish	and	game	department	.
我	建议	你	接触	你的	当地的	鱼	和	游戏	部门	.

我建议您联系当地的渔猎管理部门。

[dɪə(r)][næn] ['glændəz] :

Dear	Nan	Glanders	:
亲爱的	楠	鼻疽	:

亲爱的楠·格兰德斯:

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['həʊstəs]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɑːtiz] .

I	am	a	hostess	noted	for	my	parties	.
我	是	一个	女主人	著名的	为了	我的	各方	.

我是一位以举办派对而闻名的女主人。

[tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['siəriən][æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][θriː] [waɪvz]

Tomorrow	we	will	have	the	Sirian	ambassador	and	2	of	his	3	wives
明天	我们	将要	有	这	天狼星	大使	和	2	的	他的	3	妻子们

['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] .

coming	for	a	dinner	party	.
未来	为了	一个	晚餐	派对	.

明天我们将迎来天狼星大使和他的三位妻子中的两位来参加晚宴。

[haʊ] ['meni] [fɔːrks][ænd; ənd] [naɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gest] [wɪð] [θriː] [sets] [ɒv; əv]

How	many	forks	and	knives	will	be	necessary	for	a	guest	with	3	sets	of
如何	许多	叉子	和	刀具	将要	是	必要的	为了	一个	客人	和	3	套	的

['tentək(ə)lz] ?

tentacles	?
触手	?

招待一位长着3对触手的客人需要多少把刀叉?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siːt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ɔː(r)] [wɒt] ?

Should	I	seat	one	of	his	wives	on	either	side	of	him	,	or	what	?
应该	我	座位	一	的	他的	妻子们	在	任何一个	边	的	他	,	或者	什么	?

我应该让他的两位妻子分别坐在他两侧吗?

['wʌrid]

Worried
担心

担心

[dɪə(r)] ['wʌrid] :

Dear	Worried	:
亲爱的	担心	:

亲爱的忧虑者:

['siːtɪŋ] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][æz; əz][sɪriːənz][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ə'tætʃt]

Seating	**arrangements**	**are**	**unnecessary**	**as**	**Sirians**	**prefer**	**to**	**hang**	**attached**
座位	安排	是	不必要	作为	天狼星人	更喜欢	到	悬挂	随附的

[baɪ][ðə; ði]['dɔːs(ə)l]['sʌkʃ(ə)n][dɪsk][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['fɪkstʃə(r)][ænd; ənd][sə'spend][ðeə(r)]['iːlɒŋgeɪtɪd]

by	**the**	**dorsal**	**suction**	**disk**	**from**	**a**	**ceiling**	**fixture**	**and**	**suspend**	**their**	**elongated**
经过	这	背侧	吸	磁盘	从	一个	天花板	固定装置	和	暂停	他们的	细长的

[trʌŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

trunks	**to**	**the**	**table**	**below**	**.**
树干	到	这	桌子	以下	.

天狼星人不需要座位，因为他们喜欢用背部的吸盘悬挂在天花板的装置上，并将细长的鼻子悬挂在下面的桌子上。

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][ə'dəʊbi] [taɪp] [kleɪ] ['hændi][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

Just	**have**	**a**	**dish**	**of**	**adobe**	**type**	**clay**	**handy**	**on**	**the**	**table**	**and**	**let**	**them**
只是	有	一个	盘子	的	Adobe	类型	黏土	便利	在	这	桌子	和	让	他们

[help] [ðəm'selvz] .

help	**themselves**	**.**
帮助	他们自己	.

只需在桌上放一碟土坯，让他们自己取用即可。

[dɪə(r)] [mɪs] ['glændəz] :

Dear	**Miss**	**Glanders**	**:**
亲爱的	错过	鼻疽	:

亲爱的格兰德斯小姐：

[maɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪd][ˌtiː'keɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˌiː es 'piː][ænd; ənd]

My	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**is**	**a**	**noted**	**TK**	**with**	**a**	**high**	**range**	**of**	**ESP**	**and**
我的	母亲	-	在	-	法律	是	一个	著名的	TK	和	一个	高的	范围	的	ESP	和

['presiəns] .

Prescience	**.**
预知	.

我的岳母是一位著名的超感官知觉者，拥有很强的超感官知觉和预知能力。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['pregnənt] .

Today	**she**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**was**	**pregnant**	**.**
今天	她	问	我	如果	我	曾是	孕	.

今天她问我是否怀孕了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [piːk] [æt; ət][maɪ][maɪnd] ?

Do	**you**	**think**	**she**	**could**	**have**	**peeked**	**at**	**my**	**mind**	**?**
做	你	思考	她	可以	有	偷看	在	我的	头脑	?

你觉得她有可能窥探过我的内心吗?

[piː] . [es] . [aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv] [mʌnθs] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [get]['ɪntuː][maɪ] ['evrideɪ] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði]

P	**.**	**S**	**.**	**I**	**am**	**5**	**months**	**along**	**but**	**still**	**get**	**into**	**my**	**everyday**	**clothes**	**with**	**the**
P	.	S	.	我	是	5	几个月	沿着	但	仍然	得到	进入	我的	每天	衣服	和	这

[help][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] .

help	**of**	**a**	**safety**	**pin**	**.**
帮助	的	一个	安全	别针	.

PS：我已经怀孕5个月了，但仍然需要借助别针才能穿上日常衣服。

[kən'sɜːnd]

Concerned
担心的

担心的

[dɪə(r)] ['seɪfti] - [pɪnd] :

Dear	**Safety**	**-**	**pinned**	**:**
亲爱的	安全	-	已置顶	:

亲爱的别针佩戴者：

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [piːk] — [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'tɜːnəti] [smɒk] [waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	high	time	You	peeked	—	and	buy	a	maternity	smock	while	you're	at	it	.
它是	高的	时间	你	偷看	一	和	买	一个	产科	罩衫	尽管	你是	在	它	.

你该好好看看了——顺便买件孕妇罩衫吧。

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tuː; tə] " [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

Confidential	to	"	What	will	it	be	?
机密的	到	"	什么	将要	它	是	?

机密信息："会是什么呢？"

" [aɪv] [kən'sʌltɪd] [æn; ən] [ˌɒbstə'trɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	I've	consulted	an	obstetrician	for	you	.
"	我已经	咨询	一个	妇产科医生	为了	你	.

我已经为你咨询过妇产科医生了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] .

He	said	the	baby	has	to	be	human	.
他	说	这	婴儿	有	到	是	人类	.

他说，这婴儿必须是人类。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [k'rəʊməsəʊmz] .

A	simple	matter	of	differential	chromosomes	.
一个	简单的	事情	的	微分	染色体	.

染色体差异问题很简单。

[səʊ] [rɪ'læks] .

So	relax	.
所以	放松	.

所以放松。

[dɪə(r)] [næn] :

Dear	Nan	:
亲爱的	楠	:

亲爱的楠：

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪljən] [tuː; tə] [wʌn] - ['æksɪdənt] .

I	was	the	victim	of	a	billion	to	one	transplat	accident	.
我	曾是	这	受害者	的	一个	十亿	到	一	-	事故	.

我遭遇了十亿分之一概率的跨洋运输事故。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] [kə'mjuːtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wʌn] [deɪ]

When	I	came	out	of	the	transmitter	after	commuting	to	work	one	day
什么时候	我	来了	出去	的	这	发射机	后	通勤	到	工作	一	天

，

；

，

一天上班通勤结束后，我从发射塔出来时，

[ˌtuː'tuː] ['ekstrə] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɒdi] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['əʊnli] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wʌn]

2	extra	copies	of	my	original	body	rather	than	only	the	usual	one
2	额外的	副本	的	我的	原来的	身体	相当	比	仅有的	这	通常	一

[wɜː(r); wə(r)] [ˌriːə'sembld] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end] .

were	reassembled	at	the	receiving	end	.
是	重新组装	在	这	接收	结尾	.

接收方重新组装了我的原身的两份副本，而不是通常的一份。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['trɪplɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['meməriz] [ænd; ənd] [ɔːl]

In	other	words	I	became	triplets	with	each	person	having	the	same	memories	and	all
在	其他	字	我	成为	三胞胎	和	每个	人	拥有	这	相同的	回忆	和	全部

.

：

.

换句话说，我变成了三胞胎，每个人都拥有相同的记忆等等。

['nəʊbədi][wɒz; wəz][ə'raʊnd][səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][rɪ'pɔːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌmpəni] .

Nobody	**was**	**around**	**so**	**I**	**decided**	**not**	**to**	**report**	**it**	**to**	**the**	**transplat**	**company**	**.**
无人	曾是	大约	所以	我	决定	不是	到	报告	它	到	这	-	公司	.

周围没有人，所以我决定不向移植公司报告此事。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gai] [huː] ['feɪθfəli] [hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪtʃek] [tuː; tə]

Until	**now**	**I**	**was**	**an**	**ordinary**	**guy**	**who**	**faithfully**	**hands**	**over**	**his**	**paycheck**	**to**
直到	现在	我	曾是	一个	普通的	盖伊	WHO	忠实	双手	超过	他的	工资单	到

[ðə; ði][əʊld][gɜːl] ['evri] ['peɪdeɪ] .

the	**old**	**girl**	**every**	**payday**	**.**
这	老的	女孩	每一个	发薪日	.

直到现在，我还是个普通人，每个发薪日都忠实地把工资交给老太太。

[dəʊnt][get][ˌem 'iː] [rɒŋ] , [naʊ] .

Don't	**get**	**me**	**wrong**	**,**	**now**	**.**
不	得到	我	错误的	,	现在	.

别误会我的意思。

[aɪm][ə; eɪ] ['hæpɪli] ['mærid] [mæn]

I'm	**a**	**happily**	**married**	**man**
我是	一个	快乐地	已婚	男人

我是一个婚姻幸福的男人

[bʌt; bət][ai][duː; də][laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]

but	**I**	**do**	**like**	**having**	**a**	**little**	**spending**	**money**	**for**	**myself**	**and**	**a**	**night**
但	我	做	喜欢	拥有	一个	小的	开支	钱	为了	我	和	一个	夜晚

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

out	**with**	**the**	**boys**	**every**	**now**	**and**	**then**	**.**
出去	和	这	男孩们	每一个	现在	和	然后	.

但我确实喜欢给自己留点零花钱，偶尔和哥们儿出去玩玩。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] .

So	**the**	**three**	**of**	**us**	**made**	**a**	**deal**	**.**
所以	这	三	的	我们	制成	一个	交易	.

于是我们三个达成了协议。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][went][tuː; tə][wɜːk] ,

While	**one**	**of**	**us**	**went**	**to**	**work**	**,**
尽管	一	的	我们	去	到	工作	,

我们其中一人去上班时，

[ə'nʌðə(r)][wʌn] [wʊd] [biː; bi][həʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [taʊn] .

another	**one**	**would**	**be**	**home**	**and**	**the**	**third**	**out**	**on**	**the**	**town**	**.**
其他	一	会	是	家	和	这	第三	出去	在	这	镇	.

另一个人会回家，第三个人会出去玩。

[wiː; wi] [tʊk] [tɜːnz] , [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] .

We	**took**	**turns**	**,**	**share**	**and**	**share**	**alike**	**.**
我们	采取	转弯	,	分享	和	分享	同样	.

我们轮流吃，分享，也分享。

[ðen] ['aʊə(r)][waɪf] [kɔːt] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [gest] [ðə; ði][rest] .

Then	**our**	**wife**	**caught**	**two**	**of**	**us**	**together**	**and**	**guessed**	**the**	**rest**	**.**
然后	我们的	妻子	捕捉	二	的	我们	一起	和	猜对了	这	休息	.

然后我们妻子撞见我们俩在一起，就猜出了剩下的部分。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['suːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['bɪgəmi] .

She	**is**	**suing**	**for**	**divorce**	**and**	**charging**	**bigamy**	**.**
她	是	起诉	为了	离婚	和	收费	重婚	.

她提起离婚诉讼，并指控对方重婚。

[wiː; wi] [stɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] .

We	still	love	her	though	.
我们	仍然	爱	她	尽管	.

我们依然爱她。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ?

How	can	we	get	her	to	listen	to	reason	?
如何	能	我们	得到	她	到	听	到	原因	?

我们怎样才能让她听进去道理?

[sɪns] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['eniweɪ] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [saɪn][maɪ] [neɪm] .

Since	the	case	is	in	the	newspapers	anyway	,	I	might	as	well	sign	my	name	.
自从	这	案件	是	在	这	报纸	反正	,	我	可能	作为	出色地	符号	我的	姓名	.

既然这件事已经上了报纸，那我不如也签上我的名字。

['mærid] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] .

Married	for	better	or	worse	.
已婚	为了	更好的	或者	更糟	.

无论顺境逆境，都结为夫妻。

['dʒɪmi] [dʒəunz]

Jimmy	Jones
吉米	琼斯

吉米·琼斯

['dʒɪmi] [dʒəunz]

Jimmy	Jones
吉米	琼斯

吉米·琼斯

['dʒɪmi] [dʒəunz]

Jimmy	Jones
吉米	琼斯

吉米·琼斯

[dɪə(r)]['dʒəʊnzɪz] :

Dear	Joneses	:
亲爱的	琼斯	:

亲爱的琼斯一家:

['aɪðə(r)] [riː'ɪntɪˌgreɪt] , [ɔː(r)] [drɔː] [strɔːz] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [skɪ'duː] .

Either	reintegrate	,	or	draw	straws	and	two	of	you	skidoo	.
任何一个	重新整合	,	或者	画	吸管	和	二	的	你	雪地摩托	.

要么重新融入集体，要么抽签决定你们俩滚蛋。

[dɪə(r)][næn] ['glændəz] :

Dear	Nan	Glanders	:
亲爱的	楠	鼻疽	:

亲爱的楠·格兰德斯:

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['debjutɑːnt] [ɒn][tʊə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd]['plænɪts] .

I	am	a	debutante	on	tour	through	the	United	Planets	.
我	是	一个	初次登台	在	旅游	通过	这	团结的	行星	.

我是一名初次登台的少女，正在通过联合星球进行巡回演出。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][hjuːˈmɪlieɪtɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	never	been	so	humiliated	in	my	life	.
我	有	绝不	到过	所以	受辱	在	我的	生活	.

我这辈子从未受过如此羞辱。

['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪdʒɛliːən][ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ɒn][maɪ][njuː] ['ʃuːz] .

Yesterday	I	was	presented	to	a	Rigellian	and	he	spat	on	my	new	shoes	.
昨天	我	曾是	呈现	到	一个	里格尔星	和	他	争吵	在	我的	新的	鞋	.

昨天我被引荐给一位里格尔星人，他朝我的新鞋吐了口唾沫。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪt] .

I	would	have	slapped	his	face	if	I	could	have	decided	which	one	to	hit	.
我	会	有	被掌掴	他的	脸	如果	我	可以	有	决定	哪个	一	到	打	.

如果可以选择打哪只脸，我真想扇他一巴掌。

['stiːmɪŋ]

Steaming
蒸煮

蒸煮

[dɪə(r)] ['stiːmɪŋ] :

Dear	Steaming	:
亲爱的	蒸煮	:

亲爱的Steaming:

['sɪmə(r)] [daʊn] .

Simmer	down	.
煨	向下	.

冷静下来。

['spɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fiːt] [ɪz] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪdʒɛliːən] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['welkəm] .

Spitting	on	the	feet	is	the	traditional	Rigellian	gesture	of	welcome	.
吐痰	在	这	脚	是	这	传统的	里格尔星	手势	的	欢迎	.

朝脚上吐口水是里格尔人传统的欢迎礼仪。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

You	should	have	replied	by	stepping	on	his	tail	.
你	应该	有	回复	经过	步进	在	他的	尾巴	.

你应该踩他的尾巴来回应。

[nekst] [taɪm] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʊərɪsts] - [gaɪd] [bʊk] ['betə(r)] .

Next	time	read	your	tourists	'	guide	book	better	.
下一个	时间	读	你的	游客	-	指导	书	更好的	.

下次旅游前最好仔细阅读一下旅游指南。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神